



VERLEIH 2012

K U R Z

I N T E R N A T I O N A L E

F I L M

O B E R H A U S E N

T A G E

D I S T R I B U T I O N 2012

V E R L E I H 2 0 1 2

K U R Z

I N T E R N A T I O N A L E

F I L M

O B E R H A U S E N

T A G E

D I S T R I B U T I O N 2 0 1 2



INHALT

Vorwort <i>Preface</i>	04
Pressestimmen <i>Press Comments</i>	06
Zahlen und Fakten <i>Facts and Figures</i>	07
Preisträger <i>Award Winners</i>	08
VERLEIHPROGRAMM 2012 <i>DISTRIBUTION PROGRAMME 2012</i>	
Internationaler Wettbewerb 2012 (Video) <i>International Competition 2012 (Video)</i>	12
Deutscher Wettbewerb 2012 (Video) <i>German Competition 2012 (Video)</i>	16
MuVi-Preis 2012 (Video) <i>MuVi Award 2012 (Video)</i>	20
Artist Film & Video 2012 (Video)	22
Resistance (35mm)	26
DDR Revisited (Video) <i>GDR Revisited (Video)</i>	30
Kinderfilmprogramm (Video) <i>Children's Film Programme (Video)</i>	32
Neuankäufe <i>New Acquisitions</i>	34
Verleihbedingungen <i>Terms and Conditions</i>	48
Register <i>Index</i>	49
Impressum <i>Masthead</i>	52

Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen betreiben neben dem Festival eines der angesehensten, umfangreichsten und ältesten Kurzfilmarchive der Welt. Die Sammlung umfasst heute knapp 1 850 Titel, darunter zahlreiche Unikate und Werke bedeutender Filmemacher wie Kenneth Anger, Santiago Álvarez, Maya Deren, Werner Herzog, Matthias Müller, Roman Polanski, Alain Resnais oder Jan Švankmajer. Unter www.kurzfilmtage.de/archiv können Sie die Titel unseres Kurzfilmarchivs, die zum großen Teil ausleihbar sind, einsehen.

Auf den folgenden Seiten möchten wir Ihnen unsere 54 Neuerwerbungen vorstellen (S. 34–46). Aus den interessantesten Arbeiten des letzten Festivals haben wir vier Programme zusammengestellt (S. 13–24). Darüber hinaus haben wir ein historisches Programm mit sechs Filmen aus den Jahren 1960 bis heute (S. 27/28) sowie das thematische Programm „DDR revisited“ (S. 31) für Sie kuratiert. Auch haben wir in diesem Jahr wieder Kinderfilme im Programm (S. 33).

Unsere Filme stehen in den Formaten DCP, BluRay und DVD für Sie bereit. Bitte beachten Sie auch unsere neuen Rabatte für Spielstätten, die mehrmals im Jahr Filme oder Programme ausleihen.

Unsere Video-on-Demand-Plattform wird ständig erweitert. Schauen Sie doch mal rein: Auf www.kurzfilmtage.de/videothek können Sie sowohl ältere als auch ganz aktuelle Filme sehen, die in Oberhausen gelaufen sind.

Mit den besten Grüßen aus Oberhausen
Lars Henrik Gass, Festivalleiter

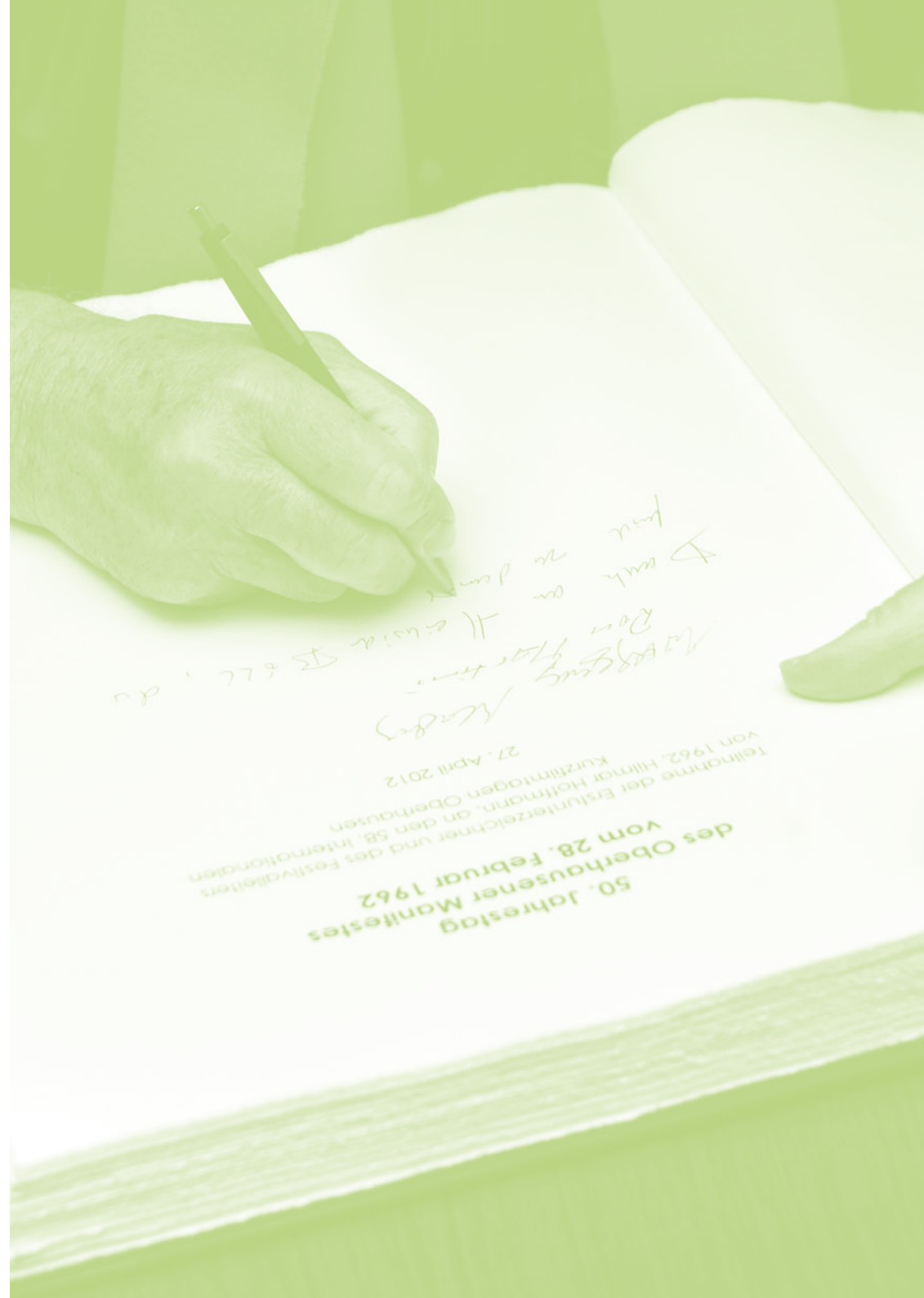
In addition to putting on a festival, the International Short Film Festival Oberhausen also operates one of the largest, oldest and most highly respected short film archives in the world. Today the collection encompasses nearly 1,850 titles, among them many unique prints and works by major filmmakers such as Kenneth Anger, Santiago Álvarez, Maya Deren, Werner Herzog, Matthias Müller, Roman Polanski, Alain Resnais and Jan Švankmajer. Under www.kurzfilmtage.de/archiv, you can browse through the titles in our short film archive, most of which can be borrowed.

On the following pages we would like to present to you our 54 new acquisitions (pages 34–46). In order to give you a taste of the most interesting works from the last festival, we have compiled four ready-to-screen programmes (pages 13–24). In addition, we have put together a historic programme of six films dating from 1960 to the present (pages 27/28), as well as the thematic programme “GDR revisited” (page 31). This year’s selection also includes once again films for children (page 33).

Our films are available in DCP, BluRay or DVD format. Please note our new discounts for venues that borrow films or programmes several times a year.

Our video-on-demand platform is constantly expanding. Why not have a look: on www.kurzfilmtage.de/en/videothek you can see both older and up-to-the-minute films screened in Oberhausen.

*With best regards from Oberhausen,
Lars Henrik Gass, Festival Director*



Kurze Filme mit einer Botschaft – was da alles möglich ist, war in Oberhausen 2012 paradigmatisch zu sehen. • *Short films with a message – Oberhausen 2012 presented a paradigmatic look at the scope and possibilities of this genre.*

Bert Rebhandl,
Frankfurter Allgemeine Zeitung, May 2012

Oberhausens Spezialität sind konzentrierte, elektrisierende Dosen reinen Adrenalins, und in dieser Ausgabe erlebte man sie in rauen Mengen. • *Oberhausen specialises in concentrated, galvanising shots of pure adrenaline, and in this edition they came at us fast and furious.*

Kieron Corless,
Sight & Sound, July 2012

Oberhausen ist ein dichtes, manchmal auch nach allen Seiten offenes Festival, man könnte es als visuellen Gedichtband beschreiben, rätselhaft und erhellend, sperrig und beglückend zugleich. • *Oberhausen is a dense festival, occasionally all over the place. One could describe it as a visual collection of poems, enigmatic and enlightening, demanding and exhilarating at the same time.*

Hans Schifferle,
epd film, June 2012

Das Experimentelle steht im Oberhausener Deutschen Wettbewerbsjahrgang 2012 hoch im Kurs und ist auf bestechendem Niveau. • *Experiments once more rule the German Competition 2012, and on a brilliant level of quality.*

Andreas Wilink,
K.West, April 2012

„Oberhausen zeigt sehr erfolgreich, dass es durchaus möglich ist, sich den vor 50 Jahren eingeforderten ‚neuen Sprachen des Films‘ zu widmen, ohne dabei sein Publikum zu verlieren.“

• *“Oberhausen demonstrates very successfully that it is quite possible to keep up one’s dedication to the ‘new languages of film’ stipulated 50 years ago without losing one’s audience.”*

Matthias Müller in an interview
in Film und Medien NRW, No. 1/2012

Die Oberhausener Retrospektive hat meisterlich gezeigt, dass die Geschichte des Kurzfilms immer Aufmerksamkeit verdient. • *The Oberhausen retrospective demonstrated masterfully that the history of short film is never to be neglected.*

Florence Maillard,
Cahiers du Cinéma, July/August 2012

Der revolutionäre Geist des Manifests war auf dieser 58. Ausgabe der Kurzfilmtage allgegenwärtig. • *The revolutionary spirit of the Manifesto was omnipresent in this 58th edition of the Oberhausen festival.*

Oliver Baumgarten,
Kölner Stadtanzeiger, May 2012

An die alten und neuen Grenzen zu rühren, die Klischees der Filmhistorie und den Index-Wahn des digitalen Zeitalters, dazu lädt Oberhausen ein. • *Oberhausen is an invitation to push the old and new boundaries, the stereotypes of the film industry and the index craze of the digital age.*

Hans Schifferle,
Süddeutsche Zeitung, May 2012

Gegründet 1954 und damit das älteste Kurzfilmfestival der Welt • *Founded in 1954 and thus the world’s oldest short film festival*

Ein Thema, fünf Wettbewerbe, viele Profile: Oberhausen zeigt Kurzfilm in genreunabhängigen Formen. • *One theme programme, five competitions and various profiles: Oberhausen presents short film in cross-genre forms.*

Jährlich rund 18 000 Festivalbesucher •
18,000 festival guests on average per year

Preisgelder von insgesamt knapp Euro 35 000 • *Prize money totalling Euro 35,000*

Über 1 000 akkreditierte Fachbesucher aus 50 Ländern •
Over 1,000 accredited industry professionals from 50 countries

Knapp 500 Filme an sechs Festivals, ausgewählt aus bis zu 6 000 Filmeinreichungen aus rund 90 Ländern • *Almost 500 films in six festival days, selected from up to 6,000 entries from more than 90 countries*

Seit 1999 der erste Festival-Musikvideopreis der Welt: der MuVi •
First festival music video award: the MuVi (since 1999)

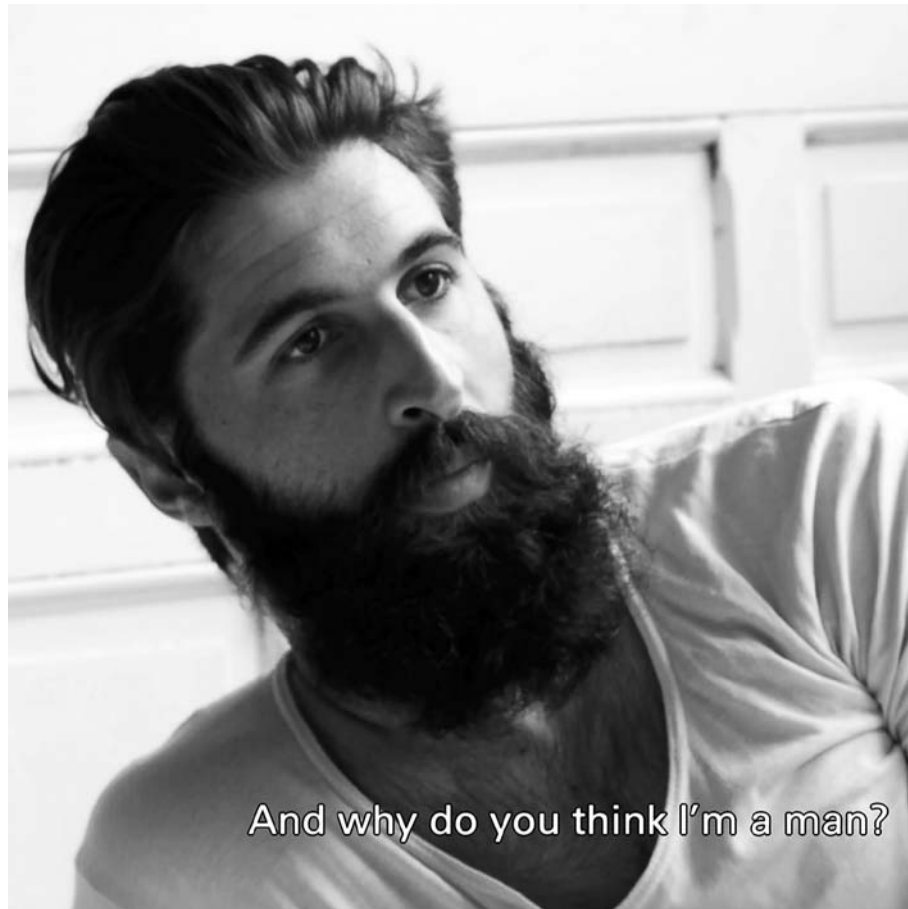
Ältester internationaler Kinder- und Jugendkurzfilmwettbewerb in Deutschland (seit 1978) •
Oldest international Children’s and Youth Short Film Competition in Germany (since 1978)

INTERNATIONALER WETTBEWERB *INTERNATIONAL COMPETITION***Großer Preis der Stadt Oberhausen** *Grand Prize of the City of Oberhausen* (Euro 7 500)**Snow Tapes** Mich'ael Zupraner, Israel/ Palestinian territories 2011**2 Hauptpreise** *2 Principal Prizes* (2 x Euro 3 500)**Reframing the Artist** Sascha Pohle, Netherlands 2010**Ten Five in the Grass** Kevin Jerome Everson, USA 2012**ARTE-Preis für einen europäischen Kurzfilm** *ARTE Prize for a European Short Film* (Euro 2 500)**Marian Ilmestys** *The Annunciation* Eija-Liisa Ahtila, Finland 2011**Lobende Erwähnungen** *Special Mentions***Sounding Glass** Sylvia Schedelbauer, Germany 2011**Tic Tac** Josephine Ahnelt, Austria 2011**JURY DES MINISTERIUMS FÜR FAMILIE, KINDER, JUGEND, KULTUR UND SPORT DES LANDES NORDRHEIN-WESTFALEN** *JURY OF THE MINISTRY FOR FAMILY, CHILDREN, YOUTH, CULTURE AND SPORT OF NORTH RHINE-WESTPHALIA***Preis** *Prize* (Euro 5000)**Slot Machine** Wu Chang-Jung, Taiwan 2010**Lobende Erwähnung** *Special Mention***Applied Theories of Expanding Minds** Lena Bergendahl/ Jennifer Rainsford/

Rut Karin Zettergren, Sweden/ Kenya 2011

FIPRESCI-JURY**Preis** *Prize***Café Regular, Cairo** Ritesh Batra, Egypt/India 2011**ÖKUMENISCHE JURY** *ECUMENICAL JURY***Preis** *Prize* (Euro 1 500)**Odete** Clarissa Campolina/ Ivo Lopes Araújo/ Luiz Pretti, Brazil 2012**FÖRDERPREIS DER KURZFILMTAGE** *PROMOTIONAL AWARD OF THE FESTIVAL***(10 Ct per ticket, Euro 1 750)****Jalan Jati** *Teak Road* Lucy Davis, Singapore 2012**ZONTA-PREIS** *ZONTA-PRIZE***Preis** *Prize* (Euro 1 000)**Ersatz** Elodie Pong, Switzerland/ France 2011**DEUTSCHER WETTBEWERB** *GERMAN COMPETITION***Preis für den besten Beitrag** *Prize for the Best Contribution* (Euro 5 000)**Item Number** Oliver Husain, Germany/ Canada 2012**3sat-Förderpreis** *3sat Promotional Award* (Euro 2 500)**Red, She Said** Mareike Bernien/ Kerstin Schroedinger, Germany/ UK 2011**Lobende Erwähnungen** *Special Mentions***Sounding Glass** Sylvia Schedelbauer, Germany 2011**The Centrifuge Brain Project** Till Nowak, Germany 2011**NRW-WETTBEWERB** *NRW COMPETITION***Preis für den besten Beitrag** *Prize for the Best Contribution* (Euro 1 000, sponsored by the NRW.Bank)**Guck woanders hin** *Look somewhere else* Charlotte Anne-Marie Rolfes, Germany 2011**NRW-Förderpreis** *NRW Promotional Award* (Euro 500, sponsored by the NRW.Bank)**Daphne und Noa** Simon Steinhorst, Germany 2011**KINDER- UND JUGENDFILM-WETTBEWERB** *CHILDREN'S AND YOUTH FILM COMPETITION***Preis der Kinderjury für die Filme für 3- bis 10jährige***Prize of the Children's Jury for films for 3 to 10-year-olds* (Euro 1 000, sponsored by the NRZ)**Ernesto** Corinne Ladeinde, UK 2011**evo-Förderpreis der Kinderjury für die Filme für 3- bis 10jährige** *evo Promotional Award of the**Children's Jury for films for 3 to 10-year-olds* (Euro 1 000, sponsored by the EVO)**Mina Moes** *Mina Mouse* Mirjam de With, Netherlands 2011**Lobende Erwähnung** *Special Mention***Gogona Goridan** *The Girl from Gori* Eka Papiashvili, Germany/ Georgia 2012**Preis der Jugendjury für die Filme für 10- bis 16jährige** *Prize of the Youth Jury for films for 10 to**16-year-olds* (Euro 1 000, sponsored by the Sir Peter Ustinov Foundation)**Junior** Julia Ducournau, France 2011**Lobende Erwähnung** *Special Mention***Slot Machine** Wu Chang-Jung, Taiwan 2010**14. MUVI-PREIS FÜR DAS BESTE DEUTSCHE MUSIKVIDEO****14TH MUVI AWARD FOR THE BEST GERMAN MUSIC VIDEO****1. Preis** *1st prize* (Euro 2 500) **uni acronym** (alva noto ft. Anne-James Chaton), Carsten Nicolai, 2011**2. Preis** *2nd Prize* (Euro 1 500) **Fratzengulasch** (Die Vögel), Katharina Duve/ Timo Schierhorn, 2011**3. Preis** *3rd Prize* (Euro 1 000) **Try** (Jolly Goods), Jolly Goods aka Tanja Pippi/ Angy Lord, 2011**MuVi Online Publikumspreis** *Audience Award* (Euro 500) **Fratzengulasch** (Die Vögel)





And why do you think I'm a man?

Sechs vorwiegend dokumentarische und experimentelle Videoarbeiten, in denen Mensch und Tier unter genauer Beobachtung stehen. In Finnland belauern sich Elch und Elchflüsterer bis zum finalen Showdown, während Elodie Pong den Begriff „Ersatz“ im Dialog zweier Menschen spielerisch erweitert. In „Snow Tapes“, dem Gewinner des Großen Preises der Stadt Oberhausen, werden junge Palästinenser mit Steinen beworfen. Was ist hier fiktiv, was dokumentarisch? In diesem Programm steht die Vielfalt der aktuellen internationalen Kurzfilmproduktion zur Entdeckung bereit.

SNOW TAPES

Israel / Palestinian territories 2011
14', DCP + BluRay + DVD, colour
Arabic, Hebrew with English subtitles
by **Mich'ael Zupraner**



ERSATZ

Switzerland / France 2011
4', DCP + BluRay + DVD, colour
French and German with English subtitles
by **Elodie Pong**



Six for the most part documentary and experimental video works that take a close look at human and animal behaviour. In Finland, the elk and the elk whisperer stalk each other until the final showdown, while Elodie Pong playfully riffs on the term "Ersatz" in a dialogue between two people. In "Snow Tapes", winner of the Grand Prize of the City of Oberhausen, stones are cast at young Palestinians. What is fiction here, and what is documentary? The diversity of current international short film production is just waiting to be discovered in this programme.

Videoabend bei Familie Al-Haddad, Hebron, West Bank: Schnee, Siedler und Souvenirs. Bilder von Steinwürfen und Schlägen überschneiden sich mit humorvollen Abschweifungen, Filmkritik und dem obligatorischen Tee-Ritual arabischer Gastfreundlichkeit. • *Watching home movies with the Al-Haddad family, Hebron, West Bank: snow, settlers, and souvenirs. Images of stones thrown and beatings blend in with humorous digressions, cinematographic critiques, and the obligatory tea ritual of Arab hospitality.*

Eine Unterhaltung über die Bedeutung des Begriffs ‚Ersatz‘ entwickelt sich zu einer absurd-poetischen Diskussion. Der bildhafte Dialog der beiden Protagonisten über das Konzept der Austauschbarkeit gerät zu einer humorvollen, philosophischen Betrachtung. • *In an exchange about the meaning of the word 'Ersatz', the two protagonists engage in an absurd and poetical discussion. Their pictorial dialogue about the idea of replaceability turns into a humorous and philosophical meditation.*

MALODY

Canada 2012
12', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Phillip Barker**

Malody ist todkrank. Sie sitzt mit ihrem Vater in einem Restaurant im Inneren eines großen Holzrades. Ein kleines Mädchen tritt ein und dreht das Restaurant herum. Malody stirbt. Ihr Vater trägt sie zum Fluss, wo das kleine Mädchen sie wieder zum Leben erweckt. • *Malody is terminally ill. She sits with her father in a restaurant inside a big wooden wheel. A little girl enters and turns the restaurant upside down. Malody dies and is taken to a river by her dad. She is brought back to life by the little girl.*

HIRVIKUISKAJA

The Elk Whisperer
Finland 2011
19', DCP + BluRay + DVD, colour
no dialogue
by **Iikka Rautio**

Ein kurzer Dokumentarfilm über die Begegnung zwischen Elchflüsterer und Elch am Anfang der Jagdsaison. • *A short documentary about an encounter between elk whisperer and elk at the beginning of the hunting season.*

NO ESTOY MUERTO, SOLO ESTOY DORMIDO

I'm Not Dead, Only Asleep
Netherlands 2011
25', DCP + BluRay + DVD, colour
Spanish with English subtitles
by **Juan S. Lopez Maas**

Laut einer peruanischen Weisheit kehrt die Seele eines Verstorbenen als Esel zurück. Das Porträt zweier peruanischer Familien, die eine besondere Beziehung zu einem Esel haben. • *According to a Peruvian saying the soul of a deceased person returns in the form of a donkey. The portrait of two Peruvian families who have a special bond with a donkey.*

CAFÉ REGULAR, CAIRO

Egypt/India 2011
11', DCP + BluRay + DVD, colour
Arabic with English subtitles
by **Ritesh Batra**

Ein junges Paar spricht über Dinge, über die beide noch nie zuvor gesprochen haben, während sie ihren Platz in einer sich wandelnden Welt zu finden versuchen. • *A young couple finds itself speaking about things they have never spoken about before, as they try to find their own place in a changing world.*



Länge / running time **85'**



Tanz, Performance und Show stehen im Mittelpunkt dieses Programms mit ausgewählten Arbeiten aus dem Deutschen Wettbewerb 2012. Vom furiosen Stierwagen-Rennen in der indischen Provinz über einen spontanen Tanz vor der Waschmaschine bis zu den vielfältigen, mysteriösen Hinterlassenschaften eines flüchtigen Zeitgenossen: Hier gerät die Bühne des Lebens in den Blick.

A FISTFUL OF RUPIES

Germany 2011

10', DCP + BluRay + DVD, b/w

no dialogue

by **Hannes Gieseler**

Dance, performance and show are at the heart of this line-up of selected works from the German Competition 2012. From a rollicking bullock race in the Indian countryside, to a spontaneous dance in front of the washing machine, and onward to the motley and mysterious group of items left behind by a fleeing contemporary: here, players on the stage of life come into sharp focus.

Die Spannung des Wettkampfs, der Geschwindigkeitsrausch, die Lust an der Gefahr, eine Rennstrecke von einer Viertelmeile, zwei Fahrer, vier Bullen, vier Räder, 60 km/h und jede Menge Staub. Ein Wagenrennen im ursprünglichsten Sinne und vielleicht der Ursprung des Rennens selbst. • *The thrill of competition, the thrill of speed, the thrill of danger, a quarter mile drag strip, two riders, four bulls, four wheels, 60 kilometers per hour, and lots of dust. It's chariot racing in its purest sense and maybe the origin of racing itself.*

ITEM NUMBER

Germany/Canada 2012

16', DCP + BluRay + DVD, colour

English

by **Oliver Husain**



Zwei Minuten vor Beginn einer Vorführung. Eine Schauspieler*in wartet auf ihren Auftritt. • *Two minutes before the beginning of a performance. An actress is waiting for her scene.*

PLAN B

Germany 2011

4', DCP + BluRay + DVD, colour

no dialogue

by **Jasmine Ellis**

Ein kurzer Tanzfilm über das Warten. Ein flüchtiger Blick auf drei junge Männer, die auf ihre Wäsche warten. • *A short dance film about waiting. A brief glimpse at three young men as they are waiting for their laundry.*

ACHILL

Germany 2012
9', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Gudrun Krebitz**

Die ganze Aufregung liegt leider in der Unschärfe. Im flüchtigen Wahrnehmen und im blinden Rausch liegt das ganze Glück. Ich habe mir deswegen nie die Augen lasern lassen. • *Real excitement is always kind of out of focus. Unfortunately. All joy lies in hasty perceptions and a blind rush. That's why I never got my eyes lasered.*

DOSKA FRANK

Germany 2011
20', DCP + BluRay + DVD, colour
Swedish with English subtitles
by **Hanna Bergfors**

Ein paar Tage im Leben eines jungen Stockholmer Paares. Neben dem jungen Paar gibt es noch einen Immobilienmakler, der geführte Touren anbietet. Frida steht auf Black Metal. Oskar braucht Frida, aber Frida braucht Musik als Symbol für etwas, das darüber hinaus geht. • *Several days in the life of a young couple in Stockholm. Beside the young couple there is a real estate agent who provides guided tours. Frida goes for Black Metal. Oskar needs Frida, but Frida needs music as a symbol of something more.*

POESIE DES ZUFALLS

Poetry of Chance
Germany 2012
14', DCP + BluRay + DVD, colour
German with English subtitles
by **Daniel Lang**

Was ist hier passiert? Warum ist er verschwunden? Und wohin? Und wer ist eigentlich dieser Carl? Eine Rekonstruktion eines Lebens, erzählt aus dreizehn Perspektiven. Eine Auseinandersetzung mit einer persönlichen Katastrophe. • *What happened? Why did he disappear? And where? And who is Carl anyway? A reconstruction of a life told from 13 points of view. A confrontation with a personal tragedy.*

Länge / running time **73'**



Dieses Programm versammelt alle Arbeiten, die 2012 für den deutschen Musikvideopreis nominiert wurden, ergänzt um drei künstlerisch herausragende, internationale Videos.

This programme gathers together all the works nominated for the 2012 German Music Video Award, supplemented by three artistically outstanding international videos.

BLOOD (VANGELIS)

Germany 2011, 3'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Oliver Pietsch**

TRY (JOLLY GOODS)

Germany 2011, 4', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Jolly Goods a.k.a. Tanja Pippi & Angy Lord**

FRATZENGULASCH (DIE VÖGEL)

Germany 2011, 5'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Katharina Duve, Timo Schierhorn**

UNI ACRONYM

(ALVA NOTO FT. ANNE-JAMES CHATON)
Germany 2011, 6'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Carsten Nicolai**

GHOSTFILE #10 (NIKAKOI)

Germany 2011, 5', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Jörg Langkau**

UUOTNISSA

(FELIX KUBIN & ENSEMBLE INTERGRALES)
Germany 2011, 4'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Deveroe A. Langston**

KREUKELTAPE (MACHINEFABRIEK)

Germany 2011, 5', DCP + BluRay + DVD, colour
and b/w
by **Daniel Franke, Cedric Kiefer**

BONUS

**MICKY MOUSE & THE GOODBYE MAN
(GRINDERMAN)**

Germany 2009, 5'30", Beta SP + DVD, colour
by **Ilinca Höpfner**

THE SPECTRES OF VERONICA

Croatia 2011, 7'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Dalibor Barić**

POLAROYCED (MOUSE ON MARS)

Germany 2012, 4', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Polynoid**

AND AND (TORU MATSUMOTO)

Japan 2011, 7', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Mirai Mizue**

**QUESTION MARK
(TERRANOVA FT. TOMAS HØFFDING)**

Germany 2012, 3'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Gudrun Krebitz**

BLACK UP (SHABAZZ PALACES)

USA 2011, 5', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Kahlil Joseph**

Länge / running time **67'**



Nordamerika, Kenia, Singapur: Die Künstler unseres diesjährigen Artist Film & Video Programms führen uns auf sehr persönliche Weise in ferne Welten, reale und imaginierte. Dabei erlauben diese preisgekrönten und durchaus politischen Arbeiten einen Einblick in den aktuellen Stand des internationalen, medienkünstlerischen Schaffens.

North America, Kenya, Singapore: the artists represented in this year's Artist Film & Video programme spirit us away down their very own personal paths leading to distant climes both real and imaginary. In the process, the award-winning and by all means political films provide insights into the current state of international media art.

THE SWEETNESS OF MOTHER'S HAIR

Germany 2011

18', DCP + BluRay + DVD, colour

English

by **Jana Debus**

Eine Alchemie des Abbildes eines Mannes und der Worte eines anderen. Ein Porträt, das sein Recht auf Rätselhaftigkeit verteidigt. Ein Lied, ein Rätsel, eine Eule, ein vereister Küstenstreifen, urbane Savanne: Fragmente flüchtiger Begegnungen mit wilden, urbanen Kreaturen und zarter Gesten in verstörenden Umgebungen. Ein Tribut an den Mann, das geheimnisvolle Wesen. • *An alchemy of one man's image and another man's words. A portrait that maintains its right to stay a mystery. A song, a riddle, an owl, a frozen shoreline, urban savannah: fragments of brief encounters with wild and urban creatures and tender gestures in unsettling environments. A tribute to man, that mysterious creature.*

APPLIED THEORIES OF EXPANDING MINDS

Sweden / Kenya 2011

33', DCP + BluRay + DVD, colour

English, Kiswahili, Mandarin with English subtitles

by **Lena Bergendahl, Jennifer Rainsford, Rut Karin Zettergren**

Eine Gruppe von Fanatikern hat in Kenia eine Alternative zur bestehenden Gesellschaft erschaffen, in der die Erdmagnetfelder das Leben bestimmen. Der Film beobachtet ihre Rituale in einer Gesellschaft, die schon seit langem von China kontrolliert wird. • *A fanatic group of individuals in Kenya has created an alternative to the existing society by making the earth's magnetic fields run their lives. The film follows their rituals in a society that for a long time has been controlled by China.*



SOUNDING GLASS

Germany 2011

10', DCP + BluRay + DVD, b/w

no dialogue

by **Sylvia Schedelbauer**



Ein Mann im Wald: Innere und äußere Bildwelten überlagern einander. • *A man in the forest: inner and outer worlds of images overlay each other.*

JALAN JATI

Teak Road

Singapore 2012

23', DCP + BluRay + DVD, colour

English, Malay

by **Lucy Davis**



Als teils magische, teils wissenschaftliche, teils öko-historische Recherche wandelt dieser Animationsfilm mithilfe der DNA auf den Spuren wahrer und imaginierter Reisen eines Teakbetts aus Singapur über Südostasien zum ursprünglichen Baum. Ein Film über die Erinnerungen von Holz, Bäumen und Menschen. • *Part magic, part science, part eco-historical investigation, this animated film traces real and imagined journeys of a teak bed found in Singapore across SEAsia to the original tree, using DNA. A film on memories of wood, trees and people.*

Länge / running time **84'**



In diesem Programm mit politischen Filmen aus den Jahren 1961 bis 2010 ist der Blick auf die Welt oft ganz direkt. In den vorwiegend dokumentarischen Arbeiten, die sich zwischen Direct Cinema und Essay bewegen, mischen sich die Filmemacher konkret ein, beziehen Stellung und protestieren: für Menschenrechte, Freiheit und das Leben. Das Programm ist als Zeitreise durch die Geschichte des Festivals (und sein Filmarchiv) angelegt. Es enthält einige der wichtigsten politischen Arbeiten, die in Oberhausen gezeigt und mit Preisen ausgezeichnet wurden.

SUNDAY

USA 1961

18', 35mm, b/w

English

by **Dan Drasin**

The political films in this programme, ranging in date from 1961 to 2010, often present quite an unvarnished view of the world. In the primarily documentary works, which occupy a continuum from Direct Cinema to essay, filmmakers intervene, take a stand and protest on behalf of human rights, freedom and life itself. The programme is conceived as a journey through time, via the history of the festival (and its film archive). It includes some of the most important political works shown in Oberhausen and which won awards there.

In den letzten 17 Jahren versammelten sich regelmäßig Volksliedsänger auf dem Washington Square in New York City, um zu singen und zu spielen. Plötzlich jedoch verbot die New Yorker Polizei diese Zusammenkünfte. An einem Sonntag versammelten sich Studenten und Volksliedsänger um zu protestieren. • *For the past 17 years folk singers have been gathering in Washington Square Park in New York City on Sunday afternoons to sing and play. All of a sudden the folk singers were forbidden by New York authorities to sing or play in the park anymore. One summer Sunday, folk singers and students gathered to protest.*

GRATINIRANI MOZAK PUPILIJE FERKEVERK

Gratinated Brain of Pupilija Ferkeverk

Yugoslavia 1970

11', 35mm, colour

no dialogue

by **Karpo Godina**

Fünf junge Männer – slowenische Avantgarde-Künstler – stehen bei wechselndem Wetter im Wasser. Die Kamera zeigt immer dieselbe Einstellung. Eine junge Frau schaukelt. Zeit und Handlung verstreichen. • *Five young men – Slovene avant-garde artists – stand in the sea in different weather conditions in a fixed shot. A young woman is swinging in the swing. Time and action pass.*

ABATTOIRS

Slaughterhouse
Belgium 1987
10', 35mm, b/w
no dialogue
by **Thierry Knauff**

Das poetische Heraufbeschwören des Schlachthauses, die Mauern geben ihre Erinnerungen preis. Das Warten der Tiere. Ihr Verschwinden und ihre Blutspuren. Das Verlassen dieses Ortes, der Leben und Tod bedeutet und weiter bestehen bleibt. Ein Film ohne Kommentar. • *A poetic evocation of the slaughterhouse, the walls divulge their memories. The animals' waiting. Their disappearance and the traces of their passing. Their departure from this place of life and death. It's permanence. A film without commentary.*

DES MAJORETTES DANS L'ESPACE

Majorettes in Space
France 1996
7', 35mm, colour
French with English subtitles
by **David Fourier**

Dimitri, ein russischer Kosmonaut auf Sojus 27, liebt Majoretten. Catherine und Laurent lieben Sex. Johannes Paul II. liebt Flughäfen. Vincent liebt Jungs. • *Dimitri, a Soviet Cosmonaut of Soyuz 27, likes majorettes. Catherine and Laurent like making love. John Paul II likes airports. Vincent likes boys.*

SUKA

Bitch
Russia 2001
19', 35mm, colour
Russian with English subtitles
by **Igor Voloshin**

Endloser Krieg und unzählige Tote in Tschetschenien... Der Film ist eine Reise in die Hölle. Ihm liegen die Erfahrungen eines gewöhnlichen Wehrpflichtigen zugrunde. Trauriger Höhepunkt des Films: Russen töten Russen. • *Endless war and death in Chechnya... This film is a journey to hell. It is based on the experience of an ordinary serviceman. The film culminates in a real scene where Russians kill Russians.*

FLAG MOUNTAIN

UK 2010
9', 35mm, colour
no dialogue
by **John Smith**

In Nicosia, der geteilten Hauptstadt Zyperns, wird eine Zurschaustellung von Nationalismus bis zu ihrer logischen Konsequenz fortgeführt. • *In Nicosia, the divided capital of Cyprus, a display of nationalism is taken to its logical conclusion.*

Länge / running time **74'**



Rund 20 Jahre nach der Wiedervereinigung gerät die Geschichte der DDR wieder in den Blick – in Kurzfilmen von in Deutschland lebenden Filmemachern und Künstlern. Sie betrachten die Rolle der Künstler, Sportler und Intellektuellen in der DDR. Dabei lassen sie vornehmlich Dokumente und Zeitzeugen sprechen und können der Lage manchmal sogar Komik abringen.

Some 20 years after reunification, the GDR is once again a subject of interest – in short films by filmmakers and artists living in Germany. They examine the role played by East German artists, athletes and intellectuals. For the most part letting the documents and eyewitnesses speak for themselves, they are sometimes even wrestling a bit of humour from the situation.

RADFAHRER

Cyclist

Germany 2008

28', DCP + BluRay + DVD, b/w

German with English subtitles

by **Marc Thümmeler**

Der DDR-Fotograf Harald Hauswald wurde durch die Stasi überwacht. Hauswalds Fotos werden mit den Texten aus seiner Stasi-Akte konfrontiert. • *GDR based photographer Harald Hauswald had been observed by the Stasi (Ministry of State Security). Hauswald's photos are juxtaposed with the texts from his Stasi files.*

DETEKTIVE

Detectives

Germany 2006

21', DCP + BluRay + DVD, b/w

German with English subtitles

by **Andreas Goldstein**

Wenn sich ein kleines Land einen sehr großen Sicherheitsdienst leistet, so läuft es Gefahr, dass früher oder später alle für ihn arbeiten müssen. Eine Komödie. • *When a small country allows itself a very large state security service it runs the risk that sooner or later everybody has to work for it. A comedy.*

BEIDE ARME NACH OBEN (GYM-NASTIX)

Both Arms Up

Germany 2001

3', DCP + BluRay + DVD, colour, no dialogue

by **Marc Lutz**

Eine Feier des Sports. Musikvideo für „Gym-Nastix“ • *A celebration of sport. Music video for "Gym-Nastix".*

MARXISM TODAY (PROLOGUE)

Germany 2010

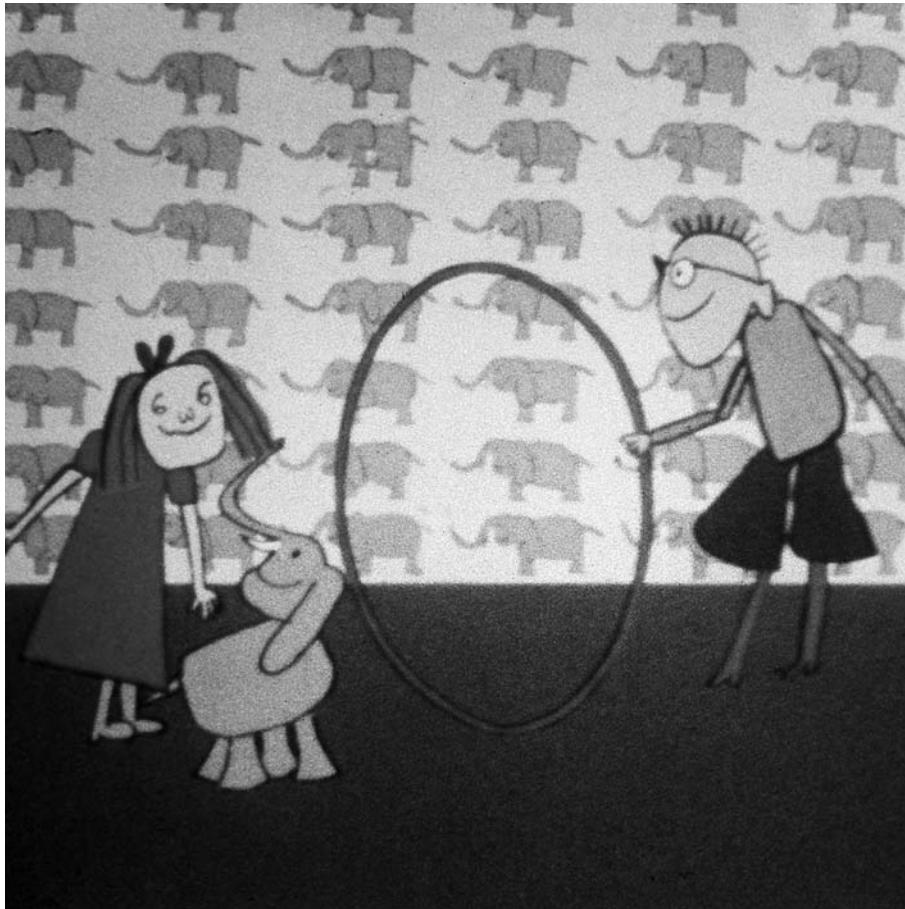
35', DCP + BluRay + DVD, colour

German / English with English subtitles

by **Phil Collins**

Der Film folgt dem Schicksal ehemaliger Marxismus-Leninismus-Lehrer aus der DDR. Ihren persönlichen Erinnerungen stehen Interviews und Originaldokumente gegenüber. • *The film follows the fortunes of former teachers of Marxism and Leninism in the GDR. Their own recollections are juxtaposed with interviews and original documents.*

Länge / running time **87'**



Sechs kurze Filme hat die in der Tschechoslowakei geborene Filmemacherin Vera Neubauer Anfang der 70er-Jahre für die Kinderserie „Das feuerrote Spielmobil“ animiert. Fünf Folgen rund um die besten Freunde Pip und Bessie wurden wiederentdeckt, restauriert und werden erstmals im Kino gezeigt. In den späteren Woolly-Filmen ist dann alles Wolle. Annie und ihre Welt sind mit der Stricknadel entstanden. Ein Kurzfilmprogramm ohne Dialoge, geeignet für Kinder ab 6 Jahren.

PIP AND BESSIE

The Drawing 5'
The Glasses 8'30"
The Apple 2'
The Circus 4'
The Magician 4'30"

UK 1973/75

DCP + BluRay + DVD, colour

no dialogue

by Vera Neubauer, Anna Fodorova

WOOLLY WOLF

UK 2001

4'30", DCP + BluRay + DVD, colour

no dialogue

by Vera Neubauer

WOOLLY TOWN – WOOLLY HEAD

UK 2005

6', DCP + BluRay + DVD, colour

no dialogue

by Vera Neubauer

In the early 1970s, Czechoslovakian-born filmmaker Vera Neubauer made six short animated films for the children's television series "Das feuerrote Spielmobil". Five episodes about best friends Pip and Bessie have been rediscovered, restored and are now being shown for the first time on the big screen. The later Woolly films feature the character Annie and her world, all crafted with knitting needles. A short film programme without dialogues, suitable for children from 6 years.

Die fünf Episoden „Die Zeichnung“, „Die Brille“, „Der Apfel“, „Der Zirkus“ und „Der Magier“ vermitteln Werte wie Ehrlichkeit und Großzügigkeit, ohne dabei moralisch den Zeigefinger zu heben.

• *The five episodes "The Drawing", "The Glasses", "The Apple", "The Circus" and "The Magician" convey values like honesty and generosity without a wagging finger.*

Fressen und gefressen werden – in dieser Fassung des Märchens Rotkäppchen sind die Rollen ein wenig vertauscht. • *Eat and be eaten – in the present version of Little Red Riding Hood roles have been slightly reversed.*

Die kleine Annie gerät durch ihre Tagträumereien im Klassenzimmer immer wieder in Schwierigkeiten. • *Little Annie can't help getting into trouble for daydreaming in class.*

Länge / running time 34'

ACHILL

Germany 2012, 9', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Gudrun Krebitz**



Siehe Seite 18 • See page 18

AN DAS MORGENGRAUEN

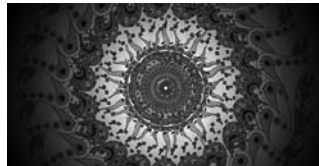
To the Dawn
Germany 2011, 3', DCP + BluRay + DVD, colour
German with English subtitles
by **Mariola Brillowska**



Lola ist auf Liebesentzug. Um sich ersatzweise zu befriedigen, schneidet sie ihrem Vogel die Kehle durch und legt seinen ausgebluteten Körper ins Eisfach. • *Lola is on love's cold turkey. To get some satisfaction herself she cuts her bird's throat and puts its exsanguinated body into the freezer.*

AND AND (TORU MATSUMOTO)

Japan 2011, 7', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Mirai Mizue**



Musikvideo • music video

APPLIED THEORIES OF EXPANDING MINDS

Sweden/Kenya 2011, 33', DCP + BluRay + DVD, colour
English, Kiswahili, Mandarin with English subtitles
by **Lena Bergendahl, Jennifer Rainsford, Rut Karin Zettergren**



Siehe Seite 23 • See page 23

BLACK UP (SHABAZZ PALACES)

USA 2011, 5', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Kahlil Joseph**



Musikvideo • music video

BLOOD (VANGELIS)

Germany 2011, 3'30'', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Oliver Pietsch**



Musikvideo • music video

CAFÉ REGULAR, CAIRO

Egypt/India 2011, 11', DCP + BluRay + DVD, colour
Arabic with English subtitles
by **Ritesh Batra**



Siehe Seite 14 • See page 14

THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

Germany 2011, 7', 35mm + DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Till Nowak**



Seit den 70er-Jahren erforschen Wissenschaftler die Auswirkungen von bizarren Jahrmarktkarussellen auf das menschliche Gehirn. Als vermeintliche Dokumentation wirft der Kurzfilm einen augenzwinkernden Blick auf unsere Suche nach Glück und Freiheit. • *Since the 70s, scientists have been studying the effects of bizarre amusement rides on the human brain. Appropriating the aesthetics of a documentary the short film offers a tongue-in-cheek insight into our search for happiness and freedom.*

DOCUMENTARY III: SLOT MACHINE

Taiwan 2010, 3', DCP + BluRay + DVD, colour
no dialogue
by **Wu Chang-Jung**



Die Aufzeichnung eines wichtigen Aspekts meiner Arbeit im Schweinestall – die Paarung und Zucht von Schweinen. • *A record of an important aspect of my work at the pigsty – the mating and breeding of pigs.*

DOSKA FRANK

Germany 2011, 20', DCP + BluRay + DVD, colour
Swedish with English subtitles
by **Hanna Bergfors**



Siehe Seite 18 • *See page 18*

THE DRAGON BEACH

Denmark 2010, 19', DCP + BluRay + DVD, colour
Burmese with English subtitles
by **Aada Sigurlina Niilola, Wai Mar Nyunt**



Würden Sie Ihre Lebensweise wegen eines Traumes verändern? Eine burmesische Schamanin erzählt, wie sie den sechsten Sinn erhielt. • *Would you change your way of life because of a dream? A Burmese shaman tells the story of how she got the sixth sense.*

E.D.L.

Lebanon 2011, 21', DCP + BluRay + DVD, colour
Lebanese / Arabic with English subtitles
by **siska**



Unberührt vom Wandel der Zeit. Die Bilder nehmen uns mit auf eine Reise hinter die Kulissen von Beiruts Elektrizitätsgebäude. • *Lost in time and translation - the images take us on a journey behind the modernist facade of Beirut's electricity building.*

ERSATZ

Switzerland / France 2011, 4', DCP + BluRay + DVD, colour
French and German with English subtitles
by **Elodie Pong**



Siehe Seite 13 • *See page 13*

A FISTFUL OF RUPIES

Germany 2011, 10', DCP + BluRay + DVD, b/w, no dialogue
by **Hannes Gieseler**



Siehe Seite 17 • *See page 17*

FRATZENGULASCH (DIE VÖGEL)

Germany 2011, 5'30'', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Katharina Duve, Timo Schierhorn**



Musikvideo • *music video*

GHOSTFILE #10 (NIKAKOI)

Germany 2011, 5', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Jörg Langkau**



Musikvideo • *music video*

HIRVIKUISKAAJA

The Elk Whisperer
Finland 2011, 19', DCP + BluRay + DVD, colour, no dialogue
by **Ilkka Rautio**



Siehe Seite 14 • *See page 14*

ISLA ALTA

Paraguay 2011, 14', DCP + BluRay + DVD, colour
no dialogue
by **Federico Adorno**



Ein wohlhabender paraguayischer Farmer ist verschwunden. Bauern aus dem Dorf Isla Alta beobachten die Familie bei der Suche nach dem Vermissten. • *A wealthy Paraguayan rancher has gone missing. Peasants from the village of Isla Alta observe the family searching for the rancher.*

ITEM NUMBER

Germany / Canada 2012, 16', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Oliver Husain**



Siehe Seite 17 • *See page 17*

JALAN JATI

Teak Road
Singapore 2012, 23', DCP + BluRay + DVD, colour
English, Malay
by **Lucy Davis**



Siehe Seite 24 • *See page 24*

KEDI

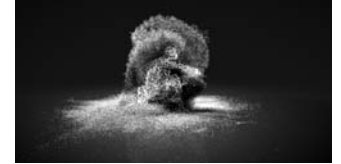
Cat
Germany 2012, 30', DCP + BluRay + DVD, colour
Turkish with English subtitles
by **Stefan Neuberger**



Ein experimenteller Dokumentarfilm, der Einwohner Istanbuls in der Tradition des Cadavre Exquis porträtiert. Zusammen erfinden sie die Geschichte einer Katze. • *An experimental documentary portraying inhabitants of Istanbul in the tradition of the Cadavre Exquis. Together they invent the story of a cat.*

KREUKELTAPE (MACHINEFABRIEK)

Germany 2012, 5', DCP + BluRay + DVD, b/w
by **Daniel Franke, Cedric Kiefer**



Musikvideo • *music video*

MALODY

Canada 2012, 12', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Phillip Barker**



Siehe Seite 14 • *See page 14*

MICKEY MOUSE & THE GOODBYE MAN (GRINDERMAN)

Germany 2011, 5', DCP + BluRay + DVD, colour and b/w
by **Ilinca Höpfner**



Musikvideo • *music video*

NO ESTOY MUERTO, SOLO ESTOY DORMIDO

I'm Not Dead, Only Asleep
Netherlands 2011, 25', DCP + BluRay + DVD, colour
Spanish with English subtitles
by **Juan S. Lopez Maas**



Siehe Seite 14 • *See page 14*

ODETE

Brazil 2012, 16', DCP + BluRay + DVD, colour
Portuguese with English subtitles
by **Clarissa Campolina, Ivo Lopes Araújo, Luiz Pretti**



Odete hängt zwischen ihrer Vergangenheit und ihrer Zukunft fest. Sie reist, ist aber nicht in Bewegung. Sie starrt in einen Abgrund und fragt sich, ob sie da lebend herauskommen wird. • *Odete is stuck between her past and her future. She travels but she's not in movement. She stares into an abyss and wonders if she'll come out alive.*

ÓFÆDDUR UNGI

Baby Bird, Unborn
Iceland 2011, 10', DCP + BluRay + DVD, colour
Icelandic, Spanish, English with English subtitles
by **Katrín Ólafsdóttir**



Ein Film über das Träumen und die Flucht an einen Ort grenzenloser Möglichkeiten. Über das Fliegen zum Beispiel. • *A film about dreaming and escaping to a place where possibilities are unlimited. About flying for example.*

PIP AND BESSIE

The Drawing 5'
The Glasses 8'30"
The Apple 2'
The Circus 4'
The Magician 4'30"
UK 1973/75, DCP + BluRay + DVD, colour
no dialogue
by **Vera Neubauer, Anna Fodorova**



Siehe Seite 33 • *See page 33*

PLAN B

Germany 2011, 4', DCP + BluRay + DVD, colour
no dialogue
by **Jasmine Ellis**



Siehe Seite 17 • *See page 17*

POESIE DES ZUFALLS

Poetry of Chance
Germany 2012, 14', DCP + BluRay + DVD, colour
German with English subtitles
by **Daniel Lang**



Siehe Seite 18 • *See page 18*

POLAROYCED (MOUSE ON MARS)

Germany 2012, 4', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Polynoid**



Musikvideo • *music video*

POSTCARD FROM SOMOVA, ROMANIA

Austria 2011, 20', DCP + BluRay + DVD, colour
Romanian with English subtitles
by **Andreas Horvath**



Ein Spätsommernachmittag am Hafen von Somova, einem kleinen Ort am Donaudelta. Verschiedene Tiere treffen hier zusammen. Ein paar Ziegen, Hunde, Katzen, Vögel und ein einsames Pferd. Kleine Details lassen die Zugehörigkeit der Tiere zu den Menschen erahnen. • *A late summer afternoon by the harbour of Somova, a small place at the Danube Delta. Various animals gather here. A couple of goats, dogs, cats, birds and a lone horse. Small details hint at the fact that the animals belong to the humans.*

QUESTION MARK (TERRANOVA FT. TOMAS HØFFDING)

Germany 2012, 3'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Gudrun Krebitz**

Musikvideo • *music video*



RED, SHE SAID

Germany / UK 2011, 13', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Mareike Bernien, Kerstin Schroedinger**



Die Farben kolonisieren die Dinge. Sie erobern sie und nehmen sie ein wie ein Farbeimer, den man über etwas ausgießt. Wir zeigen Farbe als autonome Akteurin in den Regeln und Grenzen des filmischen Raums. • *Colours colonise things. They conquer and seize them like a paint bucket someone pours out over something. The video shows colour as an autonomous agent within the boundaries of filmic space.*

REFRAMING THE ARTIST

Netherlands 2010, 35', DCP + BluRay + DVD, colour
Mandarin with English subtitles
by **Sascha Pohle**



Ein Video über Künstlerstereotypen im Massenmedium Film. Fragmentarisch nachgestellt im Dafen Oil Painting Village, China - ein Ort für die Massenreproduktion von Ölgemälden. • *A video about artists' stereotypes in the mass medium film. A fragmentary re-enactment in the Dafen Oil Painting Village, China - a place for the mass reproduction of oil paintings.*

SELF PORTRAIT WITH A DEER

Germany 2011, 11', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Saana Inari**



Eine Geschichte über ein gedankliches Dilemma. Die Protagonistin versucht dem zu entfliehen, indem sie die Rollen und Erscheinungsbilder verschiedener Tiere annimmt. • *The story deals with a mental dilemma. The protagonist is trying to escape it by adopting the roles and shapes of different animals.*

SLOW DEREK

UK 2011, 8', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Daniel Ojari**



Die Geschichte des Büroangestellten Derek, der mit der wahren Geschwindigkeit des Planeten Erde zu kämpfen hat. • *The tale of Derek, an office worker, as he struggles with the true speed of planet earth.*

SNOW TAPES

Israel/Palestinian territories 2011, 14', DCP + BluRay + DVD, colour
Arabic, Hebrew with English subtitles
by **Mich'ael Zupraner**



Siehe Seite 13 • *See page 13*

SOUNDING GLASS

Germany 2011, 10', DCP + BluRay + DVD, b/w
no dialogue
by **Sylvia Schedelbauer**



Siehe Seite 24 • *See page 24*

THE SPECTRES OF VERONICA

Croatia 2011, 7'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Dalibor Barić**

Musikvideo • *music video*



SPLIT ENDS, I FEEL WONDERFUL

USA/Ghana 2011, 4'30", DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Akosua Adoma Owusu**



Bearbeitetes Found Footage-Material zeigt die neueste Haarmode unter Afro-Amerikanern im Jahre 1975, als ‚Black is beautiful‘ ein Symbol afrikanischen Stolzes war. • *Manipulating found footage, the film observes the latest fad in hairstyles of 1975 among African-Americans at a time when black was beautiful and a symbol of African pride.*

THE SWEETNESS OF MOTHER'S HAIR

Germany 2011, 18', DCP + BluRay + DVD, colour
English
by **Jana Debus**



Siehe Seite 23 • *See page 23*

TIC TAC

Austria 2011, 2'30", 35 mm + DCP + BluRay + DVD, b/w
no dialogue
by **Josephine Ahnelt**



Parkour ist eine Sportart, bei welcher der Traceur/die Traceuse den effizientesten Weg von A zum selbstgewählten Ziel B nimmt. Tic Tac bedeutet, sich von einem Objekt abstoßen, um ein instabiles oder kleineres Objekt zu überwinden. • *Parkour is a sport in which the traceur/traceuse takes the most efficient way from A to a chosen B. Tic Tac means: Pushing yourself off from an object to overcome an unstable or smaller one.*

TRY (JOLLY GOODS)

Germany 2011, 4', DCP + BluRay + DVD, colour
by **Jolly Goods a.k.a. Tanja Pippi & Angy Lord**

Musikvideo • *music video*



UNI ACRONYM (ALVA NOTO FT. ANNE-JAMES CHATON)

Germany 2011, 6'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Carsten Nicolai**

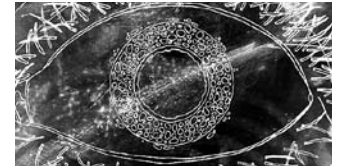
Musikvideo • *music video*



UUOTNISSA (FELIX KUBIN & ENSEMBLE INTERGRALES)

Germany 2011, 4'30", DCP + BluRay + DVD, colour
by **Deveroe A. Langston**

Musikvideo • *music video*



WOOLLY TOWN – WOOLLY HEAD

UK 2005, 6', DCP + BluRay + DVD, colour
no dialogue
by **Vera Neubauer**

Siehe Seite 33 • *See page 33*



WOOLLY WOLF

UK 2001, 4'30", DCP + BluRay + DVD, colour
no dialogue
by **Vera Neubauer**

Siehe Seite 33 • *See page 33*



ZMITZT DRIN

Switzerland 2011, 5', DCP + BluRay + DVD, colour

Swiss-German with English subtitles

by **Cécile Brun**



Ein Ort, an dem Berggipfel in Wolken übergehen. Eingeschlossen in ein Vakuum zwischen Vergangenheit und Zukunft - die so genannte Gegenwart. Mit jedem Schritt befreien sich die Gedanken und gehen ihren eigenen Weg den Wolken entgegen. Wo bleibe ich da? Eine Wanderung den Berg hinauf in ungeahnte Tiefen. • *A place where mountain tops merge with clouds. And enclosed in a void between past and future: the so-called present. My thoughts are gradually set free and follow their own path towards the clouds. Where does that leave me? Hiking up the mountains into unknown depths.*

ZUCHT UND ORDNUNG

LAW and ORDER

Germany 2012, 9', DCP + BluRay + DVD, colour

German with English subtitles

by **Jan Soldat**



Richtige deutsche Erziehung. Manfred und Jürgen, beide Mitte 70, lernen nicht aus. Ein kurzer Dokumentarfilm über die Natürlichkeit des Körpers und der Sexualität im Alter. • *Correct German upbringing. Manfred and Jürgen are both in their mid-70s and still eager to learn. A short documentary about the naturalness of the body and sex in old age.*

Die Kurzfilmtage kaufen oder leihen Filme / Videos aus dem Festival für das von ihr verwaltete Archiv der Stadt Oberhausen. Die Kurzfilmtage haben für die Werke das Vorführrecht erworben. Die Werke müssen in sämtlichen mit ihrer Aufführung zusammenhängenden Publikationen unter dem Titel „Aus dem Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen“ oder mit dem „Archivfilm“-Signet angekündigt werden.

GEBÜHREN JE VORFÜHRUNG

aus dem Verleih (Filme von 2008–2012):

je Titel	bis 20 Min.	Euro 40
	über 20 Min.	Euro 60
Programm	bis 80 Min.	Euro 180
	bis 100 Min.	Euro 200

Filme aus dem Archiv (bis 2007) mit Aufschlag von 50%.

Die Verleihbedingungen im Detail erhält die Spielstelle mit dem Verleihvertrag und auf Anfrage vorab.

Leiht der gleiche Vertragspartner innerhalb des Verleihjahres (Sept. 2012–Aug. 2013) mehrfach aus, kann er von Rabatten profitieren. Einzelfilme werden bei jedem weiteren Ausleihvorgang jeweils 10 Euro, Programme jeweils 20 Euro günstiger. Maximal drei Rabatte pro Jahr sind möglich.

Unsere Homepage www.kurzfilmtage.de/verleih hält detaillierte Informationen für Sie bereit.

The International Short Film Festival Oberhausen acquires or rents films/videos shown at its festival for the archive of the City of Oberhausen, which it also manages. The Festival has obtained rights for public screening of these titles. All public announcements of any form and in any format in connection with the public screening of these films/videos must be made under the title "From the Archive of the International Short Film Festival Oberhausen", or include our "Archivfilm" logo.

RENTAL FEE PER PUBLIC SCREENING

from distribution list (films from 2008–2012):

per title	up to 20 min.	Euro 40
	exceeding 20 min.	Euro 60
programme	up to 80 min.	Euro 180
	up to 100 min.	Euro 200

Archive films (up to 2007) will be charged at an extra 50%.

The detailed conditions will be given to the borrower with the contract or upon request.

Discounts are available for those who borrow films more than once during the same distribution year (Sept. 2012–Aug. 2013). A 10-euro discount will be given on individual films for each further transaction, and a 20-euro discount for programmes. A maximum of three discounts is possible per year.

You can find detailed information on our website www.kurzfilmtage.de/en/distribution.

Adorno, Federico 38
 Ahnelt, Josephine 44
 Barić, Dalibor 21, 44
 Barker, Phillip 14, 39
 Batra, Ritesh 14, 35
 Bergendahl, Lena 23, 34
 Bergfors, Hanna 18, 36
 Bernien, Mareike 42
 Brillowska, Mariola 34
 Brun, Cécile 46
 Campolina, Clarissa 40
 Chang-Jung, Wu 36
 Collins, Phil 31
 Davis, Lucy 24, 38
 Debus, Jana 23, 44
 Drasin, Dan 27
 Duve, Katharina 21, 37
 Ellis, Jasmine 17, 41
 Fodorova, Anna 33, 40
 Fourier, David 28
 Franke, Daniel 21, 39
 Gieseler, Hannes 17, 37
 Godina, Karpo 27
 Goldstein, Andreas 31
 Höpfner, Ilinca 21, 39
 Horvath, Andreas 41
 Husain, Oliver 17, 38
 Inari, Saana 43
 Jolly Goods 21, 45
 Joseph, Kahlil 21, 35
 Kiefer, Cedric 21, 39
 Knauff, Thierry 28
 Krebitz, Gudrun 18, 21, 34, 42
 Lang, Daniel 18, 41
 Langkau, Jörg 21, 37
 Langston, Deveroe A. 21, 45

Lopes Araújo, Ivo 40
 Lopez Maas, Juan S. 14, 39
 Lord, Angy 21, 45
 Lutz, Marc 31
 Mizue, Mirai 21, 34
 Neubauer, Vera 33, 40, 45
 Neuberger, Stefan 38
 Nicolai, Carsten 21, 45
 Niilola, Aada Sigurlina 36
 Nowak, Till 35
 Nyunt, Wai Mar 36
 Ojari, Daniel 43
 Ólafsdóttir, Katrín 40
 Owusu, Akosua Adoma 44
 Pietsch, Oliver 21, 35
 Pippi, Tanja 21, 45
 Pohle, Sascha 42
 Polynoid 21, 41
 Pong, Elodie 13, 37
 Pretti, Luiz 40
 Rainsford, Jennifer 23, 34
 Rautio, Ilkka 14, 37
 Schedelbauer, Sylvia 24, 43
 Schierhorn, Timo 21, 37
 Schroedinger, Kerstin 42
 siska 36
 Smith, John 28
 Soldat, Jan 46
 Thümmler, Marc 31
 Voloshin, Igor 28
 Zettergren, Rut Karin 23, 34
 Zupraner, Mich'ael 13, 43



Das Buch handelt davon, wie dem Film das Kino abhanden kommt – vom Niedergang einer Kulturtechnik, die jenen mentalen Raum eröffnete, den wir Kino nennen, und der uns gelegentlich Zugang zu einem anderen Fühlen und Denken, einem anderen Dasein bot.

»Eine Streitschrift gegen die Auflösung des Kinos in die multimediale Konsumwelt, die uns inzwischen nahezu wie eine zweite Haut umgibt.«

Bert Rebhandl,
FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG

FUNDUS 216
Lars Henrik Gass
Film und Kunst nach dem Kino

136 Seiten, gebunden
mit Lesebändchen, 10 €

www.philo-fine-arts.de

Oberhausener Manifest 1962–2012: Provokation der Wirklichkeit

33 Kurzfilme im Verleih der Deutschen Kinemathek



A| ARME LEUTE| BAU 60| BRUTALITÄT IN STEIN| DAS MANNEQUIN| DAS MAGISCHE BAND| DAS UNKRAUT| DER HEISSE FRIEDEN| DIE GARTENZWERGE| DIE MASCHINE| DIE PISTOLE| DIE UTOPIEN| DIE WIDERRECHTLICHE AUSÜBUNG DER ASTRONOMIE| ES MUß EINSTÜCK VOM HITLER SEIN| GESCHWINDIGKEIT| GRANSTEIN| GROSSMARKTHALLE| JUGEND FOTOGRAFIERT| KAHL| KOMMUNIKATION| KURZPORTRAIT EINER LANDSCHAFT| LEHRER IM WANDEL| MARIONETTEN| MENSCHEN IM ESPRESSO| NOTIZEN AUS DEM ALTMÜHLTAL| PATIENCE| PLAKATE DER WEIMARER REPUBLIK| PORTRÄT EINER BEWÄHRUNG| SALINAS| SCHATTEN| TRAB TRAB



Infos: www.oberhausener-manifest.com
www.deutsche-kinemathek.de
Kontakt und Ausleihe:
filmverleih@deutsche-kinemathek.de
T: 030/300903-31

Film in der edition text+kritik



In einer Zeit weltweiter Medienumbrüche wurde am 28. Februar 1962 in Oberhausen das wichtigste Gruppendokument des deutschen Films verkündet. Die Unterzeichner des Oberhausener Manifestes reklamierten in einer konfrontativen Mischung aus niederschmetternder Diagnose der deutschen Filmwirtschaft und ungestümem Pathos die Lizenz zur Schaffung eines neuen deutschen Films. »Provokation der Wirklichkeit« macht diesen Teil der deutschen Filmgeschichte sichtbar und stellt zugleich die Frage nach seiner heutigen Relevanz. Der Band versammelt weitgehend unbekannte Dokumente, darunter auch ein erst kürzlich entdecktes Gespräch zwischen Theodor W. Adorno, Alexander Kluge, Edgar Reitz, Joseph Rovin, Haro Senft und Hans Rolf Strobel aus dem Jahr 1962.

Ralph Eue
Lars Henrik Gass (Hg.)
PROVOKATION DER WIRKLICHKEIT
Das Oberhausener Manifest und die Folgen
368 Seiten, € 24,80
ISBN 978-3-86916-182-2

et+k

edition text+kritik

Levelingstraße 6a
81673 München

info@etk-muenchen.de
www.etk-muenchen.de

MISSED OBERHAUSEN?

FILMS FROM THE FESTIVAL
PROGRAMMES

WWW.KURZFILMTAGE.DE/EN/VIDEOTHEK



I M P R E S S U M

Herausgeberin Editor

Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH
Grillostr. 34, 46045 Oberhausen, Germany
Fon + 49-(0)208 825-2652, Fax + 49-(0)208 825-5413
info@kurzfilmtage.de, www.kurzfilmtage.de

Die 59. Kurzfilmtage Oberhausen finden
vom 2.–7. Mai 2013 statt.

*The 59th International Short Film Festival
Oberhausen will take place 2–7 May 2013*

Gestaltung Design

Christian Werner / christianwerner.org

Druck Print trigger.medien, Berlin

Papier Paper Soporset Premium Offset

Schrift Typeface Univers

© Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH
im September 2012

Bildnachweise Photo Credits

S. p. 2, 5, 10/11
© Daniel Gasenzer

Fotos aus Stills from

Titelbild *Cover* Achill

S. p. 12 Ersatz

S. p. 16 Item Number

S. p. 20 Try

S. p. 22 Jalan Jati

S. p. 26 Gratinirani Mozak Pupili je Ferkeverk

S. p. 30 Radfahrer

S. p. 32 Pip and Bessie

Rückseite *Back* Blood



Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



INTERNATIONALE KUNSTFILMTAGE OBERHAUSEN
VERLEIH 2012 DISTRIBUTION 2012

